

resolution and the types of matters that can be dealt with in the ordinary course of business. It has also strengthened his relationship with the in-house legal team and given him insight into his client's business. "There's no substitute for walking a mile in a client's shoes," Johnson says.

Furthermore, Johnson is now even more fastidious with returning calls and responding to emails. "When in-house lawyers are scrambling to deal with a breaking issue it's very reassuring to them to receive a prompt reply — even if it's just to say I'm working on it."

Dennis Miller, Partner, Aird & Berlis LLP

Dan Caldarone, Legal Counsel, Cara Operations Ltd.

As legal counsel for Cara Operations Ltd. — a Canadian company that provides catering services to airlines and operates several restaurant chains, including Harvey's, Swiss Chalet, Kelsey's, Milestones and Montana's — Dan Caldarone was so busy negotiating franchising deals that he didn't have time to handle all of his corporate/commercial tasks. So Caldarone a former partner at Aird & Berlis LLP in Toronto turned to his old firm to ask

"You will end up being much happier with work you get from external lawyers, since the seconded lawyer will go back to their firm and tell their team what we do, how we work and what our needs are."

David Rosenberg, General Counsel, Carillion Canada Inc.

whether they would be willing to second a more senior lawyer part-time to Cara Operations to provide assistance with corporate/commercial matters for a few days each week.

Dennis Miller, a partner at Aird & Berlis' corporate/commercial group, was pleased to help out. "I was really curious to see what life was like in-house... it was a great opportunity to build relationships and broaden my skill set," Miller says.

Cara negotiated a daily rate with Aird & Berlis to have Miller work in its headquarters in Vaughan, Ont., for two days a week for six months, from May to November 2009. Even though Miller was seconded to Cara's office, he still had to manage his practice at Aird & Berlis. Technology and flexibility were key factors in making the secondment successful for both parties. "Cara had a really robust technology platform that allowed me to access my files remotely," Miller says. The software enabled Miller to log

Vue de l'interne

Las d'expliquer la nature de votre entreprise aux cabinets? Le détachement en entreprise est la solution.

Les conseillers juridiques d'entreprise se plaignent fréquemment que leurs avocats externes ne comprennent pas complètement leur organisation. Or, le détachement en entreprise fournit à l'avocat externe l'expérience qu'il faut pour dispenser des conseils mieux adaptés à l'organisation. Le détachement est utilisé lors de projets spéciaux, pour suppléer des absences pour cause de paternité/maternité et consolider la relation entre juristes d'entreprise et cabinets externes.

Voici les recommandations de conseillers juridiques d'entreprise canadiens pour augmenter les chances de réussite d'un programme de détachement en entreprise.

Bradley Wells, avocat, Ogilvy Renault, Toronto

Elisabeth A. Campin, conseillère juridique, General Motors du Canada

Selon Elisabeth Campin, General Motors Canada dirige depuis 1987 un programme de détachement primordiallement destiné aux étudiants.

Bradley Wells a été envoyé en détachement à GM à Oshawa par le bureau torontois d'Ogilvy Renault durant son année de stage en 2009. Selon M^e Wells, l'assurance que le cabinet de Toronto le réembaucherait a été vitale. Son expérience lui a permis de mieux cerner les attentes des conseillers d'entreprise à

l'égard des avocats externes.

Les pressions subies par les conseillers juridiques d'entreprise n'ont plus de secrets pour l'avocat. Il a également amélioré ses pratiques de facturation après avoir constaté à quel point les factures minutieusement examinées par le client doivent être détaillées.

De l'avis de M^e Campin, les stages en détachement offrent aux étudiants l'occasion idéale de se familiariser avec plusieurs pratiques. Quant aux cabinets, ils doivent leur donner accès à des dossiers intéressants et variés et effectuer un suivi de l'efficacité de leur programme de détachement.

Six tips for a successful secondment program

- 1 Have a good relationship with the law firm. "It takes a lot of consideration from all parties involved to make it work." (David Rosenberg, General Counsel, Carillion Canada Inc.)
- 2 Meet with the lawyer in advance to discuss the objectives of the secondment. (Mark Johnson, Associate, Blake, Cassels & Graydon LLP)
- 3 Integrate the seconded lawyer into the legal department and the business. (Dennis Miller, Partner, Aird & Berlis LLP)
- 4 Be flexible. (Dan Caldarone, legal counsel, Cara Operations Ltd.)
- 5 Provide appropriate mentoring. "[I]n particular, expose the seconded lawyer to the business directly and not just the in-house legal team" (Carla Swansburg, senior counsel, Royal Bank of Canada)
- 6 Solicit feedback from the secondee and the firm, and provide evaluation forms. (Elisabeth A. Campin, legal counsel, General Motors of Canada Ltd.)

on to his computer at Aird & Berlis each day from Cara's office and manage his practice.

"We were very willing to shift days and times around and be very flexible," says Caldarone. "We knew he had a lot of balls to juggle."

Miller says his experience at Cara has made him a better

lawyer. "I gained a more intimate knowledge of Cara's business structure, range of services and business initiatives," he says. Caldarone also appreciated Miller's assistance: "Dennis really helped out when we were in a jam." ■

Michael Rappaport is the managing editor of CCCA Magazine.

Lisa Brost, avocate, McMillan Carla Swansburg, avocate principale, Banque Royale du Canada

Carla Swansburg a recouru au détachement pour suppléer congés parentaux et manque de personnel. Lisa Brost, avocate affectée au groupe de litige de McMillan, a remplacé un congé de maternité pour consolider sa relation avec la Banque Royale du Canada. Son expérience lui a permis de mieux jauger l'étendue des problèmes juridiques avec lesquels un conseiller juridique d'entreprise jongle quotidiennement et de concilier les risques, priorités d'affaires et solutions pour gérer les risques juridiques potentiels.

Selon M^e Swansburg, le détachement offre à l'avocate externe une formation qui l'aidera à fournir des conseils judicieux. Elle fait remarquer que les cabinets doivent soutenir cette option malgré la perte financière à court terme occasionnée ce type d'arrangement. L'entreprise proposant un salaire moindre, les cabinets compensent le manque à gagner de leur protégé.

Mark Johnson, avocat, Blake, Cassels & Graydon David Rosenberg, avocat-conseil général, Carillion Canada Inc.

David Rosenberg indique que la maison-mère de Carillion Canada, basée en Grande-Bretagne, recourt au détachement depuis plusieurs années. Mark Johnson, un avocat de Blake, Cassels & Graydon a été muté durant six mois pour se charger d'un projet d'infrastructure dont il s'occupera également à son retour au cabinet.

M^e Johnson considère que rien n'égale le fait de se mettre dans la peau du client. Fort de son expérience, il prend maintenant soin de répondre très vite aux appels et aux courriels de ses clients, une pratique rassurante puisque la prise de décisions rapide et le suivi d'un large éventail de problèmes en entreprise sont incontournables.

Selon M^e Rosenberg, le détachement améliore la qualité du service dispensé par l'avocate externe. Ce dernier retournera auprès de ses collègues et leur indiquera quoi faire, comment l'entreprise opère et quels

sont ses besoins. En contrepartie, le personnel de l'entreprise n'hésitera jamais à contacter un avocat qui a travaillé quotidiennement à ses côtés lors de son détachement.

Dennis Miller, associé, Aird & Berlis Dan Caldarone, avocat-conseil, Cara Operations Ltd.

Dan Caldarone avait grandement besoin d'aide corporative et commerciale quelques jours par semaine; il a sollicité un ancien associé chez Aird & Berlis à Toronto, Dennis Miller, qui a accepté de relever ce défi durant sept mois, tout en continuant à s'affairer chez Aird & Berlis. Grâce à la flexibilité horaire offerte par M^e Caldarone et à sa capacité à accéder à distance aux fichiers d'Aird, M^e Miller a réussi à mener de front les deux projets. Désormais, il connaît mieux la structure corporative de Cara, ses services et ses initiatives d'affaires. ■

– Yasmīna El Jamaï